



@young-catholics.com



## Giáo Xứ Việt Nam ĐỨC MẸ LA VANG

25 N. 14th Street Suite 540, San Jose, CA 95112

Website: <https://www.ourladyoflavangsj.org>

Bộ Mới Số 73 - Ngày 3 tháng 12 năm 2023

### Điện thoại liên lạc:

- V.P Giáo xứ: (408) 291-6280
- Trường học: (408) 283-5858
- Fax Giáo xứ: (408) 291-6289

### Giờ làm việc của Văn phòng

#### Giáo xứ:

- Thứ Ba đến thứ Sáu:  
9:00AM - 12:00PM  
1:00PM - 5:00PM
- Thứ Hai và thứ Bảy: Đóng cửa

### LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- 4-12 Thứ Hai: Ngày trong tuần thứ I mùa Vọng.
- 5-12 Thứ Ba: Ngày trong tuần thứ I mùa Vọng.
- 6-12 Thứ Tư: Ngày trong tuần thứ I mùa Vọng.
- 7-12 Thứ Năm: Thánh Ambrôsiô, Giám mục, TSHT, lễ nhớ.
- 8-12 Thứ Sáu: Đức Trinh Nữ Maria Vô Nhiễm Nguyên Tội, Lễ Trọng & Buộc.
- 9-12 Thứ Bảy: Ngày trong tuần thứ I mùa Vọng.

### NGÀY 10 THÁNG 12 NĂM 2023 - CHÚA NHẬT II MÙA VỌNG NĂM B

(Is 40, 1-5. 9-11; Tv 84, 9ab-10. 11-12. 13-14; 2 Pr 3, 8-14; Mc 1, 1-8)

### Sứ Mệnh

*Xây dựng một cộng đoàn Kitô hữu hiệp nhất yêu thương, sống chứng nhân Phúc Âm và kết hiệp với Chúa, noi gương Mẹ Maria qua việc cử hành phụng vụ bí tích và kinh nguyện tôn vinh, đào luyện đức tin và đời sống tâm linh, đẩy mạnh sinh hoạt mục vụ giới trẻ, phát triển hội đoàn Công giáo tiến hành, và thăng tiến đời sống gia đình theo truyền thống văn hóa Công Giáo Việt Nam.*

### CÁC NƠI CÓ THÁNH LỄ TIẾNG VIỆT

NHÀ THỜ	ĐỊA CHỈ	THỨ BẢY	CHÚA NHẬT
GX ĐỨC MẸ LA VANG	389 E. Santa Clara St. San Jose, CA 95113	4:00PM (Eng/Việt) & 6:00 PM (Việt)	7:00AM, 8:30AM, 10:00AM, 4:00PM, 5:30 PM (Việt)
TRUNG TÂM CÔNG GIÁO	2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148	5:00 PM (Việt)	8:00 AM, 9:30AM & 11:00 AM (Việt)
ST. FRANCES CABRINI	15333 Woodard Rd. San Jose, CA 95124	6:30 PM (Việt)	
HOLY FAMILY	4848 Pearl Ave. San Jose, CA 95136	7:00 PM (Việt)	
ST. JOHN THE BAPTIST	279 S. Main St. Milpitas, CA 95035		4:00 PM (Việt)
ST. VICTOR	3108 Sierra Rd. San Jose, CA 95132		7:00 PM (Việt)

### THÁNH LỄ NGÀY THƯỜNG TẠI GX ĐỨC MẸ LA VANG

( Thứ Hai đến thứ Sáu: 7 giờ sáng & 6 giờ chiều; thứ Bảy: 8 giờ sáng )

## BAN ĐIỀU HÀNH GIÁO XỨ ĐỨC MẸ LA VANG

- Lm. Giuse Lê Trung Tướng ..... Cha Chánh Xứ
- Lm. Gioakim Lương Thành Đạt ..... Cha Phụ Tá
- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa ..... Cha Phụ Tá
- Lm. Vincentê Nguyễn Đình Truyên ..... Cha Phụ Tá
- Đôminicô Lê Văn Thọ. .... Phó Tế
- Giuse Chu Quang Định ..... Phó Tế
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C ..... Giám Đốc Văn Phòng Giáo Xứ
- Sr. Theresa Nguyễn Thị Sáng, L.S.S ..... Văn Phòng Giáo Xứ
- Chị Têrêsa Lê Kim Oanh ..... Quỹ Xây Dựng & ADA

## CÁC BAN QUẢN TRỊ & MỤC VỤ CỦA VĂN PHÒNG GIÁO XỨ

- Lm. Giuse Vũ Đăng Khoa ..... Director of Facility
- Mrs. Eleanor Figueroa ..... Finance/Bookkeeper
- Sr. Anna Nguyễn Phước Vân, L.H.C ..... Trường Giáo Lý & Việt Ngữ
- Pt. Đôminicô Lê Văn Thọ & Oanh ..... Lớp Dự Bị Hôn Nhân
- Pt. Giuse Chu Quang Định ..... Lớp Giáo lý Dự tòng
- Ông Giacôbê Nguyễn Văn Tấn ..... Chủ Tịch Hội Đồng Mục Vụ
- Ông Giuse Nguyễn Kim Ngân ..... Trưởng Liên Ban Phụng Vụ

## NHẬN CÁC BÍ TÍCH

- ◇ Muốn nhận Bí Tích Rửa Tội, Thêm Sức, Rước Mình Thánh Chúa xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ để biết thêm chi tiết.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Xức Dầu Bệnh Nhân, xin gọi văn phòng GX điện thoại: (408) 444-1770 để liên lạc một vị Linh Mục túc trực.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hòa Giải xin đến 30 phút trước Thánh Lễ Chúa Nhật hoặc lấy hẹn với một Linh Mục của Giáo Xứ.
- ◇ Muốn nhận Bí Tích Hôn Phối, xin liên lạc với một Linh Mục của Giáo Xứ ít nhất là 6 tháng trước ngày dự định cưới.

## CẦU CHO NGƯỜI MỚI QUA ĐỜI

*Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh, xin Quý Ông*



*Bà, Anh Chị Em hiệp ý cầu nguyện cho các linh hồn:*

- Maria Ngô Thị Ngân
- Maria Alice Nguyễn

*mới qua đời trong giáo xứ chúng ta.*

*Giáo xứ xin thành kính phân ưu cùng tang quyến.*

Có ai thuộc GX Đức Mẹ Lavang vừa mới qua đời, xin thân nhân người quá cố vui lòng gọi ngay đến VP GX (408) 291-6280.



### Báo Cáo Tiền Xin Giỏ Cuối Tuần 25 & 26 tháng 11, 2023

- Xin giỏ lần 1 ..... \$27,089
- Chỉ tiêu hàng tuần ..... \$30,000
- Xin giỏ lần 2 cho  
St. Patrick School ..... \$7,916
- Lễ Tạ Ôn - Lần 1 ..... \$15,007
- Lần 2 cho Quỹ Phụng Vụ ... \$6,229







Giáo Xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang

Our Lady of La Vang Parish

*Văn Phòng Linh Mục Thánh Xứ - Office of the Pastor*

## *Thư Cha Chính Xứ*



Chúa Nhật, ngày 3 tháng 12 năm 2023

Kính thưa Quý Cụ, Quý Ông Bà và Anh Chị Em:

Giáo phận San Jose của chúng ta sẽ mừng kỷ niệm 50 năm thành lập vào năm 2031, tức là còn 8 năm nữa. Theo đường hướng của vị chủ chăn giáo phận là Đức cha Oscar Cantú, giáo phận trong suốt năm qua đã hội họp liên tục, từ hàng giáo sĩ đến đội ngũ lãnh đạo giáo dân trong giáo phận, để đưa ra một Chương Trình Mục Vụ mới cho các thập niên sắp tới. Tiến trình chuẩn bị qua các buổi họp là để lắng nghe và phân định với hàng giáo sĩ và các tín hữu về đường hướng mục vụ mới trong Giáo phận San Jose, với 54 giáo xứ, trong đó có giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang.

Năm Thánh kỷ niệm 50 thành lập Giáo phận San Jose vào năm 2031 trùng hợp với kỷ niệm 500 năm ngày Đức Mẹ hiện ra với Thánh Juan Diego, khởi đầu cho một công cuộc truyền giáo rộng lớn ở Châu Mỹ. Nhờ sự hiện diện, sứ điệp và sự chuyển cầu Đức Mẹ Guadalupe, Tin Mừng đã được lan rộng khắp Châu Mỹ Latinh. Công việc chuẩn bị cho một Chương Trình Mục Vụ mới cũng trùng hợp với cuộc họp của Thượng Hội Đồng Giám Mục Thế Giới, với chủ đề “Tiến tới một Giáo hội hiệp hành: hiệp thông, tham gia và sứ mạng.” Chương Trình Mục Vụ của Giáo phận San Jose cũng sẽ đi theo đường hướng đó.

Và nay thì giai đoạn chuẩn bị đã hoàn tất. Đức cha Oscar Cantú, Giám mục Giáo phận San Jose, sẽ chính thức công bố Chương Trình Mục Vụ mới cho Giáo phận trong tuần này, lúc 6 giờ chiều Thứ Tư, ngày 6 tháng 12 năm 2023, trong buổi Kinh Chiều long trọng, với sự hiện diện của các linh mục, các phó tế, tu sĩ nam nữ các hội dòng, và đông đảo giáo dân các nơi tụ về trong giáo phận. Vị chủ chăn giáo phận chọn nhà thờ Việt Nam Đức Mẹ La Vang để cho công bố chương trình quan trọng này. Có lẽ Đức Giám Mục có ba lý do để chọn nhà thờ Đức Mẹ La Vang: (1) vì đây là ngôi nhà thờ mới, với nhiều nỗ lực và cống hiến của nhiều người, được dựng nên. Cho nên ĐGM mong một Chương Trình Mục Vụ mới được công bố ở một địa điểm mới, và cần những cống hiến và nhiệt tâm của các tín hữu để thực hiện Chương Trình Mục Vụ. (2) Địa điểm nhà thờ mới tọa lạc ở trung tâm thành phố San Jose. (3) ĐGM ghi nhận lòng nhiệt thành và đời sống đạo sống động của các tín hữu Công Giáo Việt Nam trong giáo phận. Mong anh chị em thu xếp buổi chiều Thứ Tư này để đến tham dự đông đảo và để ủng hộ đường hướng của ĐGM Giáo phận.

Cũng có lẽ anh chị em tò mò muốn biết những điều quan trọng trong Chương Trình Mục Vụ mới của giáo phận? Hãy đến chiều Thứ Tư để “bí mật” được “bật mí”. Nhưng với cá nhân tôi là người tham dự các buổi chuẩn bị cho Chương Trình Mục Vụ mới, thì tôi có thể chia sẻ tóm tắt thế này: Đức Cha sẽ đề ra đường hướng mục vụ theo tinh thần “hiệp hành” của Đức Thánh Cha Phanxicô, chú trọng vào năm ưu tiên mục vụ trong đó có đời sống phụng vụ, mục vụ gia đình, đào tạo giáo dân, và đặc biệt là cơ cấu của các giáo xứ và giáo hạt cũng sẽ có những thay đổi. Riêng mục vụ Việt Nam cũng sẽ đi theo Chương Trình Mục Vụ mới. Chúng ta hãy cầu xin Chúa, qua lời chuyển cầu của Đức Mẹ Guadalupe, hướng dẫn với giáo phận chúng ta bước đi trong Thần Khí.

Cầu chúc anh chị em và gia đình một Mùa Vọng trong bình an của Thiên Chúa.

**Lm. Giuse Lê Trung Tường**

Chánh xứ

*Our Lady of Lavang Church, 389 E. Santa Clara Street, San Jose, CA 95113 (408) 291-6280*

**LỊCH QUÝ CHA CHỦ TẾ CUỐI TUẦN TỚI**  
**CHÚA NHẬT 2 MÙA VỌNG (NĂM B)**

Thứ Bảy, ngày 9 tháng 12 năm 2023		
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Peter Nguyen
5:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
6:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
<b>6:30 PM</b>	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Truyen Nguyen
<b>7:00 PM</b>	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Tinh Dang
Chúa Nhật, ngày 10 tháng 12 năm 2023		
7:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
<b>8:00 AM</b>	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
8:30 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
<b>9:30 AM</b>	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
10:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	ĐGM. Thành Nguyễn
11:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
4:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Khoa Vu
5:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
7:00 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Khoa Vu

**LỄ ĐỨC MẸ VÔ NHIỄM (TRỌNG & BUỘC)**

**Thứ Năm, ngày 7 tháng 12 năm 2023 (Lễ Vọng)**

6:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
7:30 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Dat Luong

**Thứ Sáu, ngày 8 tháng 12 năm 2023 (Lễ Chính Ngày)**

7:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Truyen Nguyen
7:30 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Khoa Vu
10:00 AM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Dat Luong
10:00 AM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Justin Le
4:00 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Khoa Vu
4:00 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Paul Duong
5:00 PM	Nhà Thờ St. Frances Cabrini	Fr. Truyen Nguyen
5:00 PM	Nhà Thờ Holy Family	Fr. Justin Le
5:00 PM	Nhà Thờ St. John	Fr. Dat Luong
5:30 PM	Nhà Thờ St. Victor	Fr. Khoa Vu
6:00 PM*	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Joseph Vanthu
6:30 PM	Nhà Thờ Đức Mẹ Lavang	Fr. Justin Le
7:30 PM	Trung Tâm Công Giáo	Fr. Truyen Nguyen

\*Thánh Lễ này thuộc Trung Tâm Công Giáo, không thuộc Giáo Đoàn Lộ Đức



## TÌM ÂN NHÂN BỘ TƯỢNG GIÁNG SINH

Giáo xứ đang đặt nhà làm tượng Demetz nổi tiếng bên Ý để làm một bộ tượng Giáng Sinh mới cho nhà thờ mới của chúng ta. Giáo xứ kêu gọi các quý ân nhân ủng hộ bộ tượng rất đẹp này. Tùy lòng hảo tâm. Xin đưa quà ủng hộ cho một trong các cha.



**Ca Đoàn Lễ Chúa Nhật 8:00 AM tại Giáo Đoàn Lộ Đức (Trung Tâm Công Giáo)**

**Ca đoàn Gaudete (Hãy Vui Lên)** sẽ được thành lập để phục vụ hát lễ 8:00 AM Chúa Nhật. Tên ca đoàn được chọn vì hai lý do: (1) ca đoàn được thành lập trong Mùa Vọng, và (2) hát lễ 1 buổi sáng, nên mang tâm tình của một ngày mới với niềm vui nơi Nhà Chúa. Anh chị em muốn tham gia ca đoàn mới này, xin liên lạc chị **Ca Trưởng Lynh Ngô (408) 206-4855.**



## GIẢI TỘI MÙA VỌNG 2023 ADVENT CONFESSIONS

Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang: 389 E. Santa Clara St., San Jose, CA 95113  
Thứ Sáu, ngày 1 tháng 12 lúc 7:00 PM (trong thời gian tĩnh tâm)  
Friday, December 1st, 2023 at 7pm (during Advent Retreat)

Trung Tâm Công Giáo: 2849 S. White Rd. San Jose, CA 95148  
Thứ Hai, ngày 11 tháng 12 lúc 7:00 PM  
Monday, December 11th, 2023 at 7pm





# Thư Mời

Trong tâm tình khắc khoải chờ mong và đón chào Con Một Chúa Giáng Trần, Liên Ca Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang được hân hạnh tổ chức

*Đêm thánh ca Tấu Khúc Belem với chủ đề  
“Theo Ánh Sao Xưa”*

*Thời gian: 7 giờ tối thứ Sáu, ngày 22 tháng 12 năm 2023  
tại Thánh Đường Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang*

Những bài thánh ca được chọn lọc và xướng lên bởi các ca viên thuộc 17 ca đoàn trong Giáo xứ với những vũ điệu nghệ thuật đặc sắc và đầy sáng tạo của Đoàn Văn Nghệ Dân Tộc Giới Trẻ La San, sẽ là những thể hiện lòng tôn kính Hải Nhi Giêsu và khơi lại bầu khí linh thiêng của Mùa Thánh Ân.

Kính mời quý Cha, quý Phó Tế, quý Tu Sĩ Nam Nữ và quý Cụ, Ông, Bà, Anh Chị Em cùng với Liên Ca Đoàn và Đoàn Văn Nghệ Dân Tộc theo “Ánh Sao Xưa” đến chiêm ngắm và thờ lạy Hải Nhi Giêsu và dâng lên Ngài lòng tôn kính tri ân.

Xin Thiên Chúa, qua sự chuyển cầu của Thánh Gia Thất, giáng phúc cho tất cả chúng ta nguồn bình an của Ngài suốt Mùa Giáng Sinh này.

Trân trọng,

Thay mặt Liên Ca Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang  
Linh Mục Tuyên Úy Vincentê Nguyễn Đình Truyền



**GIÁO PHẬN SAN JOSE 2023  
GIỜ KINH CHIỀU PHỤNG VỤ  
& CÔNG BỐ  
CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ**





**DGM. Oscar Cantú Chủ Sự**  
Thứ Tư ngày 6 tháng 12, 6:00 pm - 7:30 pm  
tại Nhà Thờ Đức Mẹ La Vang  
389 E Santa Clara St, San Jose, CA 95113  
Tiếp Tân Sau Giờ Kinh Chiều

**Cây Thông Tình Thương**

Tại tiền sảnh nhà thờ sẽ có đặt cây thông, cùng với những ước nguyện quà Giáng Sinh cho các trẻ em nghèo ở Quê Nhà. Xin quý ân nhân lấy xem các ước nguyện và cho tiền quà vào thùng quà Giáng Sinh đặt ở bàn Ghi Ý Lễ. Chắc chắn các em nghèo ở Việt Nam sẽ rất vui khi nhận được quà tặng từ cộng đoàn giáo xứ Việt Nam Đức Mẹ La Vang.

*Belem 2023*

**THEO ÁNH SAO XƯA**  
Nhạc Hội  
Ca Mừng Chúa Giáng Sinh

Do Liên Ca Đoàn Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang thực hiện  
với sự góp mặt của Đoàn Văn Nghệ Dân Tộc Giới Trẻ La San  
7:00 giờ tối thứ Sáu ngày 22 tháng 12, 2023  
Thánh đường Giáo Xứ Đức Mẹ La Vang | 389 E Santa Clara St, San Jose, CA 95113



**Hội Các Bà Mẹ Công Giáo và Đoàn Liên Minh Thánh Tâm:**  
Kính mời quý đoàn viên và quý hội viên tham dự: Họp định kỳ hàng tháng, và Châu Thánh Thể vào Chúa Nhật ngày 03 tháng 12 năm 2023, lúc 6:00pm, tại Trung Tâm Công Giáo.  
\* Xin theo dõi email để biết thêm các chương trình đặc biệt.



**Buổi sinh hoạt của Dòng Ba Đa Minh:** Chủ nhật ngày 10 tháng 12 năm 2023 lúc 2 giờ chiều. Tại hội trường giáo xứ Đức Mẹ La Vang.

Monday closed  
Tuesday - Sunday: 10AM-8:30PM  
408 610-9849  
460 E William St.  
San Jose, CA 95112



Scan me to website



**Nhà Hàng Hào Hào Phở**  
Thuần Tuỷ Các Món Ăn Việt  
(gần BoTown cũ). Kính Mời!

**Tom Auto Care**  
Smog check All kinds  
Brake and Lamp Certified DMV.  
Chuyên về sửa xe.  
Việc làm bảo đảm.  
**(408)646-3745 or  
(408)646-3733**  
Mon-Sat: 8:30am - 5:30pm  
3096 Landess Ave. San Jose,  
CA 95132

**CONTEMPO FURNITURE**  
**Janae Nguyen**  
Store Manager  
408-216-0770  
contempofurnitures@gmail.com  
405 E. Santa Clara Street  
San Jose, CA 95113  
www.contempofurnitures.com

**Jacklyn Thu-Ha Dinh, Agent**  
Insurance License #0G87703

520 Lawrence Expy, Suite 309  
Sunnyvale, CA 94085-4025  
Bus: 408-702-2602  
Fax: 409-228-4597  
jacklyn@jacklyndinh247.com  
www.jacklyndinh247.com



Auto . Home . Business . Life



The greatest compliment you can give is a referral!





**Thuy Do**

Broker Associate  
DRE# 01431300  
(408) 891-8900  
thuy@thuydo.com  
www.thuydo.com



What's Your Home Worth?  
Scan to get three automated Estimates - Instantly.  
No cost, and no obligation.

5609 Silver Creek Valley Rd. | San Jose, CA 95138

**INTERO**  
A Berkshire Hathaway Affiliate



**HARRISON TRAN**

Broker Associate

(408) 858-7708



**Century 21**  
A1 Network

**THAY KÍNH XE**

- Làm 7 ngày trong tuần.
- Thay kính các loại xe.
- Đến thay kính xe tại nhà hay công sở

L/L Đỗ Thức:  
(408) 309-0767

1278 Bacchus Dr. SJ, CA 95122



**Dr. Andrew Tuấn Nguyễn, D.C, L.Ac**

**TRAI NẠN XE CỘ? ĐAU NHÚC?**

Gọi ngay cho chúng tôi để được tham khảo miễn phí và được hướng dẫn từ A đến Z

**CHỈNH HÌNH CHÂM CỨU TOÀN KHOA**

(408) 646-0703      www.chinhnhinh.com

SAN JOSE:      MILPITAS:

2463 Alvin Ave, CA 95121      1792 Clear Lake Ave. CA 95035



**Văn phòng Luật sư**  
**MATTHEW TRIẾT VÕ**

- Living Trust / Di chúc
- Luật Gia đình - Luật Di trú
- Tai nạn xe cộ

**919 Story Rd #1204, San Jose, CA 95122**

(408) 978-7076

**STEVEN N. THAN**  
ABR, CRS, e-PRO, PMC, SRES

Certified Buyer REO Specialist  
Property Management Certification  
Real Estate & Mortgage Broker/CEO

**VS Realty & Loans, Inc.**  
**VS Financial Services, Inc.**

NMLS # 244909  
CA BRE Broker Lic # 00983236  
CA BRE Officer Lic # 01861265

Tel.: **408-289-5378**

Fax: 408-289-5375

Email: [stevethanbroker@gmail.com](mailto:stevethanbroker@gmail.com)

Web.: <http://www.vsinvestment.com>

Web.: <http://www.vsrealtyinc.com>



**Dr. Stanley Minh Vo, D.C.**

**Chuyên trị:**  
**Tai nạn xe cộ, nhức đầu,**  
**đau cổ, đau lưng hay chân tay**

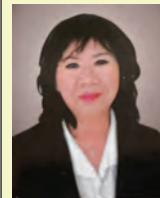
**For Appointment: (408) 585-8956**

**2380 Montpelier Dr. Ste 100, San Jose, CA 95116**

**MINH NHAT LE, O.D.**  
Optometrist

**EyeQ Optometry**  
"The Intelligent Choice in Eye Care"  
[www.eyeopty.com](http://www.eyeopty.com)

1652 E. Capitol Expy      Office Hours  
San Jose, CA 95121      Mon-Fri: 9:30AM-6:00PM  
Phone: (408) 528-0991      Sat: 9:30AM - 2:00PM  
Fax: (408) 528-0994      Sun: by appointment only



**Bảo Hiểm Sức Khỏe dành cho Quý vị 65 tuổi trở lên**

Có thể tham gia nhiều chương trình :

- Medicare Advantage bao gồm phần A (Hospital), B (Medical) và D (Drug). Lệ phí \$0 mỗi tháng với nhiều quyền lợi bổ sung miễn phí
- Medicare Supplement với những quyền lợi như Medicare nguyên thủy và có thể đi bất cứ BS gia đình, chuyên môn, bệnh viện.

Liên lạc: Thục Hà (408) 646-2004 ([thucha123@gmail.com](mailto:thucha123@gmail.com)).

Broker Lic. CA # 0192625 - Tham khảo và giúp tham gia hoàn toàn miễn phí.



**TỔ HỢP LUẬT SƯ**  
**NGUYỄN THU HƯƠNG, Esp**

- \* Tai nạn xe cộ
- \* Khai phá sản
- \* Tiểu hình, Đại hình
- \* Luật gia đình
- \* Living trust, Di chúc

(408) 275-1626

2114 Senter Rd # 5, San Jose, CA 95112



**EXPRESS**      Nhận làm:  
**BLINDS**      - Màn cửa gỗ  
**PHÚC LÊ**      - Màn vải

Liên lạc: Cell: (408) 564-2549  
Email: [leeexpressblinds@gmail.com](mailto:leeexpressblinds@gmail.com)  
3194 De La Cruz Blvd. #17  
Santa Clara, CA 95054

[www.leeexpressblinds.com](http://www.leeexpressblinds.com)

**MODERN DENTAL**  
**Nha Sĩ Hiền Hà & Tú Anh D.M.D.**

- \* Trồng implant, nhổ răng.
- \* Nha khoa gia đình thẩm.
- \* Kinh nghiệm, tận tâm và kỹ lưỡng.

992 Story Rd. Suite 10, SJ, CA 95122  
Tel.: (408) 885-0106 / 885-0107  
[www.moderdentalsanjose.com](http://www.moderdentalsanjose.com)



**TIỆM VÀNG**  
**NGỌC TRIỆU**  
**(N&T JEWELRY)**

**CHUYÊN**  
MUA BÁN HỘT XOÀN, CẨM THẠCH VÀ CÁC LOẠI ĐÁ QUÝ  
VÀNG NỮ TRANG 14K, 18K, 24K  
CÁC LOẠI VỎ HỒNG KÔNG, ITALY

**ĐẶC BIỆT**

- Thợ khéo nhiều năm kinh nghiệm
- Gia công vàng, vàng trắng, Platium theo catalog mới nhất

2897 Senter Rd. #130      Mở cửa  
San Jose, CA 95111      Thứ Hai đến Thứ Bảy  
Tel & Fax: (408) 225-9907      10AM - 6PM  
Nghỉ ngày Chúa Nhật

**PAUL TRUNG**  
**Insurance Services**

2021 The Alameda # 360  
San Jose, CA 95126

(408) 202-4561  
(888) 407-4703

Email: [paultrung.insurance@aol.com](mailto:paultrung.insurance@aol.com)

**Mong được giải đáp những thắc mắc của các bạn về Bảo Hiểm và Tài Chính.**

**40HRS**  
Staffing Services

Công ty tìm việc làm  
1669 Flanigan Dr, SJ, CA 95121  
T: 408-4140158 F: 408-414-0159  
Email: [minh@40hrs.us](mailto:minh@40hrs.us)  
[www.40hrs.us](http://www.40hrs.us)

**PETER AUTO**  
**BODY & PAINT**

- Chuyên làm Đồng, kéo sườn, sơn
- Đứng màu, rơ, Đẹp, Bảo đảm

Mở cửa: Mon - Fri 8:30AM - 6:00PM  
Sat. 9:AM - 4:00PM

1310 N. 10th St #B, SJ, CA 95112  
(408) 288-8398

**DARLING FISCHER**  
Garden Chapel

Xin gọi **VANNA TRẦN @**  
**(669).777.8779**  
hoặc **(408).998.2226**

- Phục vụ Tang Lễ cho mọi Tín Ngưỡng. An Táng hay Hoà Thiêu.
- Chuyên về Kế Hoạch Hậu Sự, Bảo Hiểm Du Lịch đem người qua đời về lại San Jose không tốn chi phí nào.
- Chuyển Quan Tài về Việt Nam.